

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

October 11, 2021

## Pandemic precautions

Masks are STRONGLY encouraged indoors for all. The pandemic continues, especially among the unvaccinated population and those who have immunity issues. Staying healthy is our common responsibility!

## Precauciones por la pandemia

A dentro de la iglesia, animamos a todas las personas a usar mascarillas/ cubrebocas. La pandemia continua, especialmente entre la población no vacunada y los que tienen problemas de inmunidad. ¡Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común!

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

# Gathering Songs

# Cantos de acogimiento

Radiant Light Divine | Brillará tu luz

Ostinato

Radiant Light Di - vine, shine through-out this night. Je - sus,  
En la os - cu - ri - dad, bri - lla - rá tu luz. Je - su -

Ho - ly One, praise to you our Light. As the  
cris - to, te a - la - ba - mos. Al a -

day - light fades, and come e - ven - tide, dwell a -  
no - che - cer, ya se a - ba - jó el sol, Fue - go

mong us, Ho - ly \_\_\_\_\_ Fire.  
San - to, da - nos \_\_\_\_\_ luz.

Text: based on *Plus Hilaron*, Greek ca.200; Rufino Zaragoza, OFM; Spanish, Mary Frances Reza. Music: Rufino Zaragoza, OFM. ©1990, 2002, 2006, Rufino Zaragoza, OFM. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Nothing Can Trouble | Nada te turbe

Ostinato

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne →  
Noth-ing can trou - ble, noth-ing can fright - en. Those who seek God shall

na - da le fal - ta. Na - da te tur - be,  
 nev - er go want - ing. Noth - ing can trou - ble,  
  
 na - da te es - pan - te. So - lo Dios bas - ta.  
 noth - ing can fright - en. God a - lone fills us.

Text: St. Teresa of Jesus; Taizé Community. Music: Jacques Berthier, ©1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

## Psalm

Response/Respuesta

Al-le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Music: *Alleluia 17*; ©1998, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Psalm | Salmo 145

I will extol you, my God and king, and  
bless your name forever and ever.

The Lord is great and highly to be praised;  
his greatness cannot be measured.

Age to age shall proclaim your works, shall  
declare your mighty deeds.

They will tell of your great glory and  
splendor, and recount your wonderful  
works.

The Lord is kind and full of compassion,  
slow to anger, abounding in mercy.

How good is the Lord to all,  
compassionate to all his creatures.

## Salmo

Al-le-lu - ia!

Te celebro, oh Rey mi Dios, y bendigo tu  
nombre para siempre.

Grande es el Señor, muy digno de  
alabanza, y no puede medirse su  
grandeza.

De generación en generación se celebran  
tus obras, se cuentan tus proezas.

El esplendor, la gloria de tu Nombre, tus  
maravillas, los repetiré.

El Señor es ternura y compasión, paciente  
y lleno de amor.

El Señor es bondad para con todos, sus  
ternuras están en todas sus obras.

## Reading

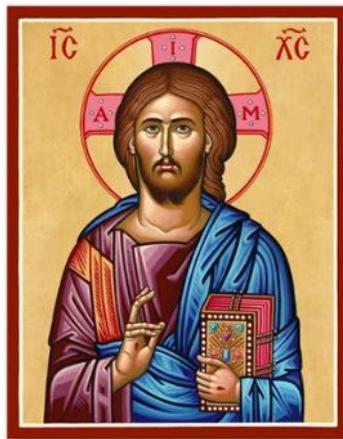
Juan 20, 19-23a  
(Peace be with you...)

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.” When he had said this, he breathed on them and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them.”

## Lectura

John 20:19-23a  
(La paz esté con ustedes...)

Ese mismo día, el primero después del sábado, los discípulos estaban reunidos por la tarde, con las puertas cerradas por miedo a los judíos. Llegó Jesús, se puso de pie en medio de ellos y les dijo: “¡La paz esté con ustedes!” Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Los discípulos se alegraron mucho al ver al Señor. Jesús les volvió a decir: “¡La paz esté con ustedes! Como el Padre me envío a mí, así los envío yo también.” Dicho esto, sopló sobre ellos y les dijo: “Reciban el Espíritu Santo: a quienes descarguen de sus pecados, serán liberados”.



## Song of Light

While we sing the song that follows,  
you are invited to come forward and  
carefully light a candle.

Let the candles support your prayer,  
and be a symbolic demonstration of  
Christ's light spreading in the world.

## Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

### Within Our Darkest Night | En nuestra oscuridad

Ostinato

The musical score consists of three staves of music in common time, key of A major (two sharps). The top staff is treble clef, the middle staff is bass clef, and the bottom staff is bass clef. The lyrics are written below the notes in both English and Spanish. The music features eighth-note patterns and sustained notes.

Within our dark-est night, you kin - dle the fire that ne-ver dies a -  
En nues-tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la lla - ma de tu a-mor, Se -

way, ne-ver dies a - way. Wi-thin our dark-est night, you kin - dle the  
ñor, de tu a-mor Se - ñor. En nues-tra os - cu - ri - dad, en - cien - de la

fire that ne - ver dies a - way, ne - ver dies a - way.  
lla - ma de tu a-mor, Se - ñor, de tu a-mor Se - ñor.



## Silent Prayer

*(5-8 minutes)*

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

## Oraciones en silencio

*(5-8 minutos)*

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



## Intercessory Prayer

## Oración de intercesión

Response | Respuesta

The musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and common time (indicated by a '3'). It contains lyrics: 'Te ro - ga - mos ó - ye - nos.' The bottom staff is in bass clef and common time. It contains lyrics: 'O God, hear us; hear our prayer.' The music includes various rests and dynamic markings.

Text and music: Bob Hurd. ©1984, Bob Hurd. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

Let us pray:

For those who build bridges between people and work to heal divisions.

For all who suffer in the wake of earthquakes, storms, flooding, fires, and other natural disasters.

For all who suffer from violence, and for those who suffer from the desire to commit violence.

For those who suffer from poverty, hunger, and homelessness.

For those who are injured or sick, especially those who suffer from COVID-19.

For all who have died hoping in the resurrection.

Oremos:

Por los que construyen puentes entre las personas y trabajan para sanar divisiones.

Por todos los que sufren después de los terremotos, tormentas, inundaciones, incendios, y otros desastres naturales.

Por todos los que sufren a causa de la violencia, y por los que sufren del deseo a cometer violencia.

Por los que sufren de la pobreza, del hambre, y de la falta de hogar.

Por los que están heridos o enfermos, especialmente los que sufren de COVID 19.

Por todos los que han muerto, esperando la resurrección.



# The Lord's Prayer

*The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.*

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.

Your kingdom come,  
your will be done  
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.

Amen!

# Padrenuestro

*Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.

¡Amen!

## Jubilate, Servite

Canon

1. Ju - bi - lá - te De - o om-nis ter - ra. Sér - vi - te Dó - mi - no  
Raise a song o glad-ness, peo - ples of the earth. Christ has come, bring-ing peace,  
Al Se - ñor a - cla - ma, tie - rra en-te - ra. Sír - ve - lo, dán - do - le

2. in lae - tí - ti - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!  
joy to ev - 'ry heart. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, joy to ev - 'ry heart! →  
gra - cias por su a - mor! ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, in lae - tí - ti - a!  
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, joy to ev - 'ry heart!  
 ¡A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, gra - cias por su a - mor!

Text: Psalm 100, *Rejoice in God, all the earth; Serve the Lord with gladness*; Taizé Community. Music: Jacques Berthier. ©1979, 2011, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## In the Lord, I'll Be Ever Thankful | Estaré agradecido

Ostinato

In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -  
 E - sta - ré a - gra - de - ci - do, en el Se - ñor me go - za -

joice! Look to God, do not be a - fraid; lift up your  
 ré. Mi - rad a Dios, no te - man, le - van - ten sus

voic - es, the Lord is near; lift up your voic - es, the Lord is near!  
 vo - ces al Se - ñor, le - van - ten sus vo - ces, él e - stá cer - ca.

Text: Taizé Community. Tune: Jacques Berthier. ©1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Peace I Leave You | La paz les dejo

Ostinato

The musical score consists of two staves of music in common time (indicated by '4'). The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both staves have a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The first section of lyrics is:

Paz les de - jo, mi paz yo les doy.  
Peace I leave you, my peace I give.

The second section of lyrics is:

Que no te - ma el co - ra - zón. Mi paz, mi paz les doy.  
Let your hearts be free from fear. My peace I give to you.

Text and music: Taizé Community. ©2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.



## The Peace of the Earth | La Paz de la Tierra

Ostinato

The peace of the earth— be with you, the peace of the heavens,  
La paz de la tier - ra es - té con - ti - go, la paz de los cielos tam -

too. The peace of the riv - ers - be with you, the  
bien. La paz de los ríos es - té con - ti - go, la

peace of the o - ceans, too. Deep peace, fall-ing o-ver you.  
paz de los mares tam - bien. Paz pro - funda ca - yen - do so - bre tí. La

God's peace, grow - ing in you.  
paz pro - - - funda cre - cien - do en ti.

Text and music: traditional Guatamalan. English trans. by Christine Carson, ©1998, Christine Carson. And WGRG, Iona Community. GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

### Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused.  
Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

### Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us  
**Monday, November 8, 7:00 PM**  
at St. Mary Church  
or online  
Invite friends from all  
Christian denominations  
More information is found at  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) and  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

Acompáñenos  
**lunes, el 8 de noviembre, 7:00 PM**  
en la Iglesia Santa María  
o en línea  
Invite a sus amigos de todas las  
Iglesias cristianas  
Encontrará más información en  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) y  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

